**TEHNIČNI DOGOVOR**

**MED**

**MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE**

**IN**

**MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO ZDRUŽENEGA KRALJESTVA VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA**

**IN**

**MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO MADŽARSKE**

**IN**

**IN MINISTROM ZA NARODNO OBRAMBO REPUBLIKE POLJSKE**

**O**

**VAJI »TRIGLAVSKA ZVEZDA 2022«**

**NA OZEMLJU REPUBLIKE SLOVENIJE**

Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije, Ministrstvo za obrambo Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska, Ministrstvo za obrambo Madžarske ter ministrom za narodno obrambo republike Poljske, v nadaljnjem besedilu »udeleženci«, so se

OB UPOŠTEVANJU določb Sporazuma med pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe o statusu njihovih sil (v nadaljnjem besedilu: Sporazum NATO SOFA), podpisanega v Londonu 19. junija 1951,

OB UPOŠTEVANJU Memoranduma o soglasju med Vlado Republike Slovenije ter Vlado Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske o obrambnih pogodbah in sodelovanju, podpisanega v Londonu 1. februarja 1995,

OB UPOŠTEVANJU Memoranduma o soglasju med Vlado Republike Slovenije in Vlado Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska glede izvedbe vojaških vaj in usposabljanj ter glede zagotovitve podpore države gostiteljice, podpisanega 30. junija 2004 v Ljubljani,

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Madžarske o obrambnem in vojaškem sodelovanju, podpisanega 5. oktobra 1998 v Misefi,

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in ministrom za narodno obrambo Republike Poljske o obrambnem sodelovanju, podpisanega 16. novembra 2012 v Varšavi,

OB RAZUMEVANJU, da ta tehnični dogovor ne vzpostavlja dodatnih pravic ali obveznosti po mednarodnem pravu, ki ne bi že obstajale skladno z mednarodnimi sporazumi med udeleženci,

sporazumeli o naslednjem:

1. **razdelek**

**OPREDELITVE IZRAZOV**

V tem tehničnem dogovoru izraz:

1. »gostujoče sile« pomeni:

* do sto deset (110) predstavnikov C (Breuneval) Company the 2nd Battalion, The Parachute Regiment oboroženih sil Združenega Kraljestva Velike Britanije in Severne Irske;
* do petintrideset (35) predstavnikov 22nd MNT INF BAT oboroženih sil Republike Poljske;
* do deset (10) predstavnikov 2nd SOFG oboroženih sil Madžarske

ob prihodu na ozemlje Republike Slovenije oziroma v prehodu čez ozemlje Republike Slovenije za namene sodelovanja na vaji, vključno z opremo, orožjem, manevrskim strelivom, vozili in zrakoplovi.

1. »Država gostiteljica« pomeni Republiko Slovenijo.
2. »Sile države gostiteljice« pomeni Slovensko vojsko.
3. »Država pošiljateljica« pomeni Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska (UK), Madžarska (H) ter republika Poljska (PL) skupaj.
4. »Podpora države gostiteljice« pomeni civilno in vojaško podporo, ki jo za potrebe vaje država gostiteljica nudi gostujočim silam.
5. »Vaja« pomeni vajo TRIGLAVSKA ZVEZDA 2022, ki poteka v Sloveniji med 5. in 25. septembrom 2022.
6. »Vadišča« pomeni vadišče 1 (vojašnica Boštjana Kekca, strelišče Mačkovec, plezalna stena Iglica), vadišče 2 (okolica Begunj na Gorenjskem in gore Begunjščica), vadišče 3 (okolica Gorenje vasi in hriba Blegoš).
7. »Nota o pristopu« pomeni noto ali drugi dokument po odločitvi države gostiteljice, ki je lahko uporabljen za sodelovanje posameznih držav na vaji, ki je predmet tega dogovora. Posamezna država, ki se želi udeležiti vaje, je odgovorna, da pred udeležbo na vaji podpiše noto o pristopu. Noto o pristopu podpiše posamezna država pristopnica.
8. Opazovalci pomeni predstavniki oboroženih sil, ki ne spadajo med »udeležence« in se lahko, na podlagi povabila, vaji pridružijo kot opazovalci, s podpisom note o pristopu. Njihova udeležba na vaji je omejena izključno na opazovanje dogajanja na vaji, ob upoštevanju pravil države gostiteljice in navodil organizatorjev vaje.
9. **razdelek**

**NAMEN IN PODROČJE UPORABE**

1. Ta tehnični dogovor določa pogoje za vajo in opredeljuje podporo države gostiteljice.
2. V primeru da se druge NATO/Partnerstvo za mir članice odločijo za sodelovanje na vaji, se za sodelovanje lahko odločijo s priznanjem tega tehničnega dogovora s podpisom note o pristopu.
3. S silami Združenih držav bo za izvedbo vaje podpisan načrt aktivnosti usposabljanja na podlagi 5. razdelka Memoranduma o soglasju med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Evropskim poveljstvom Združenih držav o skupnih aktivnostih Slovenske vojske in sil Združenih držav Amerike pri usposabljanjih, ki se izvajajo v Republiki Sloveniji, podpisanega 25. aprila 2017.
4. **razdelek**

**PODPORA DRŽAVE GOSTITELJICE**

1. Država gostiteljica je odgovorna za zagotavljanje zahtevane podpore države gostiteljice v obliki sredstev oskrbe, storitev in opreme na podlagi določb, določenih v prilogah v nadaljevanju, ki so sestavni del tega tehničnega dogovora in opredeljujejo območja in objekte, ki so bili izbrani za vajo in jih upravlja Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije, kot je določeno v prilogi A.
2. Brezplačno zagotavljanje odobrenega števila telefonskih povezav, telefaks linij in internetnih povezav za uradno uporabo ter zemljevidov, kot je to določeno v izjavi o potrebah.
3. Zagotavljanje vseh potrebnih varnostnih ukrepov med vajo, kot je določeno v prilogi B.
4. Zagotavljanje nastanitve in končnega čiščenja za gostujoče sile v vojašnici Slovenske vojske proti plačilu, kot je določeno v prilogi C.
5. Zagotavljanje prehrane za gostujoče sile v vojašnici Slovenske vojske proti plačilu, kot je določeno v prilogi D.
6. Zagotavljanje vseh odobrenih prevozov z vojaškimi vozili in avtobusi proti plačilu, kot je določeno v prilogi E.
7. Zagotavljanje prevoza s komercialnimi prevoznimi sredstvi proti plačilu, kot je določeno v prilogi E.
8. Zagotavljanje kemičnih stranišč proti plačilu, kot je določeno v izjavi o potrebah.
9. Zagotavljanje ustreznega skladiščenja za vadbeno strelivo ter drugo materialno in tehnično opremo, kot je določeno v prilogi F.
10. Zdravstvena oskrba in podpora, kot je določeno v prilogi G.
11. Komunikacijski in informacijski sistemi, kot je določeno v prilogi H.
12. Finančne določbe, kot je določeno v prilogi I.
13. Zagotavljanje izposoje plezalne opreme proti plačilu, kot je določeno v izjavi o potrebah.
14. **razdelek**

**OBVEZNOSTI DRŽAVE POŠILJATELJICE**

Gostujoče sile:

1. spoštujejo zakone države gostiteljice in se vzdržijo aktivnosti, ki niso skladne z duhom tega tehničnega dogovora,
2. so podvržene določbam NATO SOFA,
3. upoštevajo vsa varnostna carinska pravila in postopke gostitelja,
4. pravočasno in v skladu z dogovorom na načrtovalnih konferencah posredujejo izjavo o potrebah,
5. potrjujejo, da se streljanje z orožjem lahko izvaja le ob odobritvi sil države gostiteljice. Ostro strelivo se lahko uporablja samo na za to pripravljenih streliščih,
6. izvajajo dejavnosti usposabljanja s SV, kot je bilo dogovorjeno na načrtovalnih konferencah,
7. upoštevajo varnostne predpise vadišč,
8. vnaprej predložijo zahtevo za uporabo radiofrekvenčnega spektra na ozemlju države gostiteljice,
9. vnaprej najavijo gostujoče sile z imenom in ustrezno bojno opremo (serijska številka orožja, tip, količina določenih vrst streliva ter druga materialna in tehnična oprema).
10. **razdelek**

**FINANČNE DOLOČBE**

1. Za vso logistično podporo, sredstva oskrbe in storitve, ki s tem tehničnim dogovorom niso zagotovljeni brezplačno, se ustrezni organi države gostiteljice in gostujočih sil dogovorijo glede cene in pri tem uporabijo valuto države gostiteljice (Euro). Denarna cena je dogovorjena za pogodbene storitve pralnice, vsi drugi stroški se poravnajo po vaji.
2. Gostujoče sile neporavnane zneske poravnajo najkasneje 30 dni po prejemu računov. Pri določanju cen za te transakcije udeleženci upoštevajo naslednja načela.
   1. Podporne in oskrbne storitve se zahtevajo in dokumentirajo na podlagi Natovega standardnega obrazca za zahtevek, potrdilo prejema in vračilo ali račun, navedenega v Prilogi A Stanaga 2034, z naslovom »Natov standardni obrazec«.
   2. Računi za zagotovitev logistične podpore, sredstev za oskrbo ali storitev se oblikujejo na podlagi Natovega standardnega obrazca za zahtevek, potrdilo prejema in vračilo ali račun, navedenega v Prilogi B Stanaga 2034.
   3. Tako organi oblasti gostujočih sil kot organi oblasti države gostiteljice vodijo evidence vseh transakcij med udeleženci.
   4. Ko so računi poravnani, nobena izmed vključenih strani ne ustvari ali zadrži nobenega dobička, ki bi bil posledica opravljenih transakcij.
3. **razdelek**

**STATUS, DISCIPLINA IN PRISTOJNOST**

1. Status gostujočih sil in njihovih pripadnikov ureja NATO SOFA.
2. Organi oblasti države gostiteljice nemudoma obvestijo poveljnika gostujočih sil, Britansko Veleposlaništvo, Veleposlaništvo Madžarske ali Veleposlaništvo Republike Poljske v Ljubljani o priprtju kateregakoli pripadnika gostujočih sil.
3. Disciplinska pristojnost in jurisdikcija se izvajata skladno s VII. razdelkom sporazuma NATO SOFA.
4. **razdelek**

**ODGOVORNOST**

Zahtevke, ki izhajajo iz izvedbe tega tehničnega dogovora ali so z njo povezane, država gostiteljica ureja skladno z VIII. razdelkom NATO SOFA.

1. **razdelek**

**RAVNANJE OB SMRTI PRIPADNIKA GOSTUJOČIH SIL**

1. O smrti pripadnika gostujočih sil na ozemlju države gostiteljice se poroča ustreznim organom oblasti države gostiteljice. Smrt potrdi zdravnik države gostiteljice.
2. Če ustrezen organ oblasti države gostiteljice zahteva obdukcijo pokojnega, jo skladno z njenimi nacionalnimi postopki opravi za to imenovan zdravnik države gostiteljice. Zdravnik, ki ga imenujejo organi oblasti gostujočih sil, lahko prisostvuje obdukciji, ki poteka na kraju in ob času, kot ga določi ustrezen organ oblasti države gostiteljice.
3. Organi oblasti gostujočih sil uredijo vrnitev umrlega v domovino takoj, ko prejmejo odobritev ustreznega organa oblasti države gostiteljice. Vrnitev pokojnega v domovino se izvede skladno s predpisi države gostiteljice. Gostujoče sile krijejo vse stroške, nastale zaradi te zahteve. Organi gostujočih sil organe države gostiteljice na zahtevo obvestijo o ureditvi prevoza umrlega z ozemlja države gostiteljice.
4. **razdelek**

**ZDRAVSTVENA IN ZOBOZDRAVSTVENA OSKRBA**

1. Vse osebe, ki sodelujejo v dejavnostih po tem tehničnem dogovoru, si pred prihodom na ozemlje države gostiteljice uredijo primerno zdravstveno zavarovanje, ki krije stroške zdravstvene oskrbe.
2. SV da gostujočim silam in opazovalcem v celoti na razpolago svoje zdravstvene zmogljivosti za čas trajanja vaje ter skladno z IX. razdelkom sporazuma NATO SOFA in določbami tega tehničnega dogovora glede nujne zdravstvene in zobozdravstvene podpore zagotovi tudi nujno zdravstveno in zobozdravstveno oskrbo za gostujoče sile*.*
3. Organi oblasti države gostiteljice poskrbijo, kolikor je to mogoče, da ima zrakoplov za zdravstveno evakuacijo gostujočih sil omogočen dostop do zračnega prostora države gostiteljice, skladno z njenimi nacionalnimi postopki, da lahko izvede nujno nalogo.
4. Organi oblasti gostujočih sil organom države gostiteljice povrnejo stroške za nujno zdravstveno evakuacijo z zrakoplovom in zdravstveno oskrbo, ki je bila zagotovljena njihovemu osebju pri izvajalcih zdravstvene dejavnosti države gostiteljice, razen če se gostujoče sile za kritje stroškov takšnega zdravljenja sklicujejo na kakršne koli veljavne mednarodne ali dvostranske sporazume o zdravstveni/socialni varnosti.
5. Država gostiteljica načrtuje, da bo ob prihodu gostujočih sil zagotovila testiranje s hitrimi antigenskimi testi za COVID-19. Država gostiteljica potrjuje, da sodelovanje na vaji vključuje testiranje vseh sil države gostiteljice in gostujočih sil, ki sodelujejo na vaji Triglavska zvezda 22 in namerava testiranje ponoviti vsaj še enkrat med vajo. Povračilo za to bo predvidoma vključeno v izjavo o zahtevah. Pogoji za zajezitev virusa se lahko med vajo spremenijo.
6. V skladu s protokoli glede COVID-19 se mora pozitivne osebe na virus izolirati in evakuirati z območja vadišča.
7. **razdelek**

**POSTOPKI PREISKAVE ZA NESREČE IN IZREDNE DOGODKE**

1. Na podlagi določb 7. razdelka je za vsako preiskavo nesreče ali izrednega dogodka, v katerega je vključeno osebje gostujočih sil, odgovorna država gostiteljica, vendar imajo organi oblasti gostujočih sil pravico, da je pri preiskavi prisoten njihov opazovalec. Opazovalec nima pravice navzkrižno zaslišati oziroma kakor koli drugače sodelovati v preiskavi in tudi ni prisoten, ko preiskovalci razpravljajo o svojih ugotovitvah in priporočilih. Opazovalec običajno nima višjega čina od vodje preiskave. Organi gostujočih sil lahko opravijo nadaljnje preiskave, če to zahtevajo zakoni ali predpisi njihove države. Gostujoče sile krijejo vse stroške, ki nastanejo zaradi njihove udeležbe v preiskavi*.*
2. Vojaškim organom gostujočih sil se običajno zagotovi kopija poročila o nesreči ali izrednem dogodku. Organi države gostiteljice razumevajoče obravnavajo vse zahteve po bolj specifičnih informacijah.
3. **razdelek**

**VARNOST IN ZAŠČITA PODATKOV**

Vsi tajni podatki, ki se izmenjajo ali nastanejo v povezavi s to vajo, se uporabljajo, prenašajo, hranijo, varujejo in se z njimi ravna skladno z nacionalnimi varnostnimi pravili, mednarodnimi pogodbami in Nato pravili.

1. **razdelek**

**VAROVANJE NARAVNE IN KULTURNE DEDIŠČINE**

1. Sile države gostiteljice bodo zagotovile, da bodo vsi pripadniki gostujočih sil poučeni o pravilih glede varovanja naravne in kulturne dediščine, kadar bodo aktivnosti potekale na območjih naravne ali kulturne dediščine ali v njihovi bližini. Države pošiljateljice bodo zagotovile, da bodo vsi njihovi pripadniki sil spoštovali pravila.
2. Ob upoštevanju pravil države gostiteljice glede varovanja naravne in kulturne dediščine bodo med vajo izvedeni vsi ukrepi, da se prepreči škoda na naravni in kulturni dediščini. Sile države gostiteljice bodo gostujočim silam zagotovile vse potrebne podatke o ustrezni zakonodaji s tega področja.
3. **razdelek**

**REŠEVANJE SPOROV**

Spore, ki izhajajo iz tega tehničnega dogovora ali so z njim povezani, na najnižji možni ravni rešijo udeleženci sami s posvetovanjem na najnižji možni ravni, in v to ne vključujejo nobenega državnega ali mednarodnega sodišča ali kakršnegakoli drugega foruma.

1. **razdelek**

**DOPOLNILA**

Ta tehnični dogovor se ob medsebojnem soglasju udeležencev lahko kadar koli pisno spremeni.

1. **razdelek**

**DATUM ZAČETKA UČINKOVANJA IN PODPIS**

1. Ta tehnični dogovor začne učinkovati z dnem zadnjega podpisa in učinkuje do odhoda zadnjega pripadnika gostujočih sil, z izjemo določb iz 5. razdelka (finance), 7. razdelka (odgovornost), 6. razdelka (pristojnost), ki učinkujejo do plačila vseh neporavnanih zneskov in terjatev.
2. Določbe 11. razdelka (varnost in zaščita podatkov) učinkujejo, dokler niso vsi takšni podatki in gradiva bodisi uničeni ali vrnjeni izvornemu udeležencu.
3. Ta tehnični dogovor preneha učinkovati z vzajemnim dogovorom med udeleženci.

Vsak udeleženec lahko odstopi od tega tehničnega dogovora s s 30 dnevnim pisnim obvestilom drugim udeležencem.

V primeru, da ta tehnični dogovor preneha učinkovati ali udeleženec odstopi od njega bodo določbe 5. razdelka (finance), 7. razdelka (odgovornost) in 6. razdelka (pristojnost) učinkovale dokler niso vsa plačila, odškodninski zahtevki in spori poravnani oz. rešeni. Določbe 11. razdelka (varnost in zaščita podatkov) pa bodo učinkovale dokler niso vsi takšni podatki in gradiva bodisi uničeni ali vrnjeni izvornemu udeležencu.

1. Ta tehnični dogovor je sestavljen iz glavnega dela in desetih prilog (A – J), katere so sestavni del tega tehničnega dogovora.
2. Ta tehnični dogovor se podpiše v angleškem jeziku, v enem izvodu, ki ga hrani država gostiteljica. Država gostiteljica bo za vse udeležence zagotovila kopijo dogovora.

Za Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije:

Brigadir Boštjan Močnik, poveljnik 1. brigade Slovenske vojske

Datum:

Za Ministrstvo za obrambo Združenega Kraljestva Velike Britanije in severne Irske:

Datum:

Za Ministrstvo za obrambo Madžarske:

Datum:

Za Ministra za narodno obrambo Republike Poljske:

Datum:

**Priloga A k**

**TEHNIČNEMU DOGOVORU za VAJO TRIGLAVSKA ZVEZDA 2022**

**SPLOŠNE DOLOČBE**

1. Uporaba poligonov in izvajanje dejavnosti usposabljanja potekata skladno z varnostnimi pravili in predpisi države gostiteljice ter pravili, ki veljajo za gostujoče sile. Kjer se razlikujejo, se uporabljajo najstrožji, in o tem razsoja častnik gostujočih sil, ki izvaja vajo.
2. Na lokaciji za podporo usposabljanju država gostiteljica po potrebi in proti plačilu zagotovi vse komunalne storitve (elektriko, vodo za osebno higieno itn.), kot je navedeno v izjavi o potrebah.
3. Država gostiteljica zagotavlja objekte za odlaganje in odstranjevanje odpadkov gostujočih sil, vključno z medicinskimi odpadki, na območju tabora, po ceni, ki je bila dogovorjena v izjavi o potrebah.
4. V primeru ekološkega izrednega dogodka ali onesnaženja, požara ali kakršnekoli druge škode za okolje tako država gostiteljica, kot UK ali PL ali H ali vse, ocenijo nastalo škodo in jo skladno z ustreznimi določbami tega tehničnega dogovora ustrezno poravnata.
5. Država gostiteljica naredi vse potrebno, da lokalno prebivalstvo obvesti o vaji.
6. Država gostiteljica brezplačno zagotovi kopije vseh zemljevidov Trg A, v velikosti 1:50.000, katere prevzame predhodnica gostujočih sil ob prihodu.

**Priloga B k**

**TEHNIČNEMU DOGOVORU za VAJO TRIGLAVSKA ZVEZDA 2022**

**VAROVANJE**

1. Za varnost je dolžno poskrbeti vse osebje, ki sodeluje pri vaji.

2. Gostujoče sile med to vajo uporabijo ostro in manevrsko strelivo ter pirotehnična sredstva.

3. Država gostiteljica zagotovi naslednje varnostne ukrepe:

a. brezplačno varovano parkirišče za vozila v Vojašnici Boštjana Kekca od 5. do 25. septembra 2022,

b. brezplačno varovanje vadišča,

c. brezplačen varen objekt za shranjevanje streliva in pirotehničnih sredstev v Vojašnici Boštjana Kekca od 5. do 25. septembra 2022, kakor je navedeno v izjavi o potrebah,

d. brezplačno varno skladišče za orožje/občutljive predmete na nastanitvenem območju.

1. Če se orožje in oprema iz države pošiljateljice v državo gostiteljico premikajo s kopenskim prevozom, so gostujoče sile odgovorne za to, da se z ustreznim organom države gostiteljice uskladijo glede pridobitve dovoljenja in varovanja.
2. Gostujoče sile zagotovijo notranje varovanje lokacij lastnih enot brez orožja in so odgovorne za varovanje orožja, streliva in občutljivih predmetov, lastnih in tistih, ki jim jih posodi država gostiteljica.
3. Država gostiteljica vzpostavi postopke za informacijsko varnost, ki jih mora upoštevati osebje gostujočih sil, vključno z ukrepi za zaščito proti računalniškim virusom, ki bi lahko prizadeli računalnike, ki se uporabljajo med vajo.
4. Država gostiteljica ob prihodu na vadišče vse osebje gostujočih sil obvesti o osnovnih načelih izvajanja vaje, statusu sil in veljavni zakonodaji v državi.

**Priloga C k**

**TEHNIČNEMU DOGOVORU za VAJO TRIGLAVSKA ZVEZDA 2022**

**NASTANITEV IN OBJEKTI**

1. Država gostiteljica zagotovi naslednje:
   1. Namestitev za do 350 pripadnikov gostujočih sil (vključno z ženskami, skupno število častnikov) v taboru v Vojašnici Boštjana Kekca od 10. do 25. septembra (predhodnici od 5. Septembra 2022) vključno s posteljami, žimnicami, blazinami in ustrezno gasilsko infrastrukturo, električno osvetljavo, umivalnicami in toaletnimi prostori, za plačilo, kot je navedeno v izjavi o potrebah.
   2. Če nastanitve ne bi bilo mogoče zagotoviti v objektih, država gostiteljica zagotovi nastanitev v šotorih z vsemi zmogljivostmi. Baza kampa bo nameščena znotraj vojašnice. Če bo bazo postavljal zunanji izvajalec, se stroški delijo glede na delež uporabe.
   3. Brezplačno uporabo konferenčne sobe za poročanje, po potrebi, poveljstvu vaje, osebju, zelo pomembnim osebam in drugim, vključno s telefonskim dostopom (Slovenija), telefaksom, spletnim dostopom za uradne zadeve.
   4. V pisarni gostujočih sil je mogoče brezplačno opraviti uradne mednarodne klice in poslati pošto po telefaksu 24 ur na dan in 7 dni v tednu.
   5. Gostujoče sile zagotovijo seznam (informacije skladne z obrazcem) osebja, ki bi naj dobilo dostop do internetnega omrežja ministrstva.
   6. Država gostiteljica gostujočim silam brezplačno zagotovi elektriko (v Vojašnici Boštjana Kekca).
2. Za spalne vreče in drugo osebno opremo so odgovorne gostujoče sile.
3. Proti povračilu se gostujočim silam, s strani zunanjega izvajalca, na podlagi pogodbe med državo gostiteljico in zunanjim izvajalcem zagotavlja storitve pralnice.

**Priloga D k**

**TEHNIČNEMU DOGOVORU za VAJO TRIGLAVSKA ZVEZDA 2022**

**OBROKI, OBLAČILA IN OSEBNA OPREMA**

1. Država gostiteljica gostujočim silam zagotovi:
   1. brezplačno neoporečno pitno vodo iz pipe za polnjenje kanistrov (v Vojašnici Boštjana Kekca).

* 1. prehrano in namestitev, kot je navedeno v izjavi o potrebah.

1. Država gostiteljica gostujočim silam zagotovi in zaračuna po ceni, določeni v ceniku države gostiteljice za sredstva oskrbe in storitve, ki ga zagotovi gostujočim silam, naslednje:

a. tople obroke za zajtrk, kosilo in večerjo v jedilnici (oziroma, po potrebi, hladno malico) skladno z načrtom prehranjevanja, pri čemer število obrokov gostujoče sile potrdijo dnevno za 72 ur vnaprej.

1. Gostujoče sile so odgovorne za:

a. zagotovitev bojnih obrokov za osebje gostujočih sil,

b. zagotovitev kanistrov s čisto vodo za lastno uporabo med vajo.

1. Gostujoče sile lastnim silam zagotovijo osebna vojaška oblačila, primerna za podnebje, in individualno opremo.
2. Če država gostiteljica zagotovi slovenski vod za integrirani način usposabljanja, se temu zagotovijo osebna vojaška oblačila, individualna oprema in bojni obroki na podlagi sporazumov z državo gostiteljico. Pri tem za gostujoče sile ne nastanejo nikakršni stroški.
3. Oprema za JRKB obrambo se ne zahteva.
4. Gostujoče sile in država gostiteljica med trajanjem vaje zagotovijo orožje za lastne sile.
5. Gostujoče sile in država gostiteljica poskrbijo, da so vse njihove enote, udeležene v vaji, in varnostno osebje s strani lastne države opremljeni najmanj s standardno Natovo opremo, ki jo je treba nositi, kadar je to primerno:
6. neprebojno čelado,
7. pripomočki za zaščito sluha,
8. individualno opremo za zaščito oči.

**Priloga E k**

**TEHNIČNEMU DOGOVORU za VAJO TRIGLAVSKA ZVEZDA 2022**

**PREVOZ/NAFTA, OLJA IN MAZIVA**

1. **Predhodnica:** Osebje predhodnice v državo gostiteljico prispe med 5. in 9. septembrom 2022. Podrobnosti premika, vključno z registrskimi številkami vozil in količino ter vrsto tovora, je treba državi gostiteljici zagotoviti najkasneje 30 dni pred prihodom predhodnice. Po koncu vaje se gostujoče sile vrnejo v ustrezno državo pošiljateljico, Vojašnico Boštjana Kekca pa zapustijo najkasneje 25. septembra 2022.
2. **Glavnina sil:** Glavnina približno 230 članskega osebja gostujočih sil prispe 8. in 11. septembrom 2022. Podrobnosti glede premikov, vključno z registrskimi številkami in količinami ter vrstami tovora se državi gostiteljici zagotovijo najkasneje 30 dni pred prihodom glavnine sil.
3. **Orožje:** Orožje prispe z glavnino sil 8. in 11. septembra, odpelje se ga ne kasneje kot 25. septembra 2022. Podrobnosti glede premikov, vključno z registrskimi številkami in količinami ter vrstami tovora se državi gostiteljici zagotovijo najkasneje 30 dni pred prihodom glavnine sil.
4. **Carina/Vstop v državo:** Država gostiteljica po potrebi pomaga pri formalnostih glede vstopa v državo in carinjenja pri prihodu in odhodu glavnine gostujočih sil in za konvoj, ki vozi strelivo. Vsak pripadnik gostujočih sil mora ob prihodu na točko vstopa predložiti samo naslednje dokumente:
5. Natove potne naloge,
6. vojaško izkaznico,
7. veljavno vozniško dovoljenje (samo vozniki),
8. potni list ali civilno osebno izkaznico (EU).
9. **Prevoz za potrebe vaje:**
10. Gostujoče sile uredijo prevoz sil v državo gostiteljico in iz nje.
11. Država gostiteljica proti plačilu zagotovi vojaške tovornjake skupaj z vozniki, ki so na voljo celotno obdobje od 5. do 25. septembra 2022, kakor je navedeno v izjavi o potrebah. Gorivo je vključeno v ceno.
12. Država gostiteljica je odgovorna za brezplačno zagotovitev ustreznih rezervnih delov, vzdrževanja in voznikov za lastna vozila.
13. Gostujoče sile so odgovorne za vzdrževanje lastnih vozil (predhodnice, ki prispe s cestnim prometom, in najetih avtomobilov) ter za oskrbo z gorivom iz civilnih virov.

**Priloga F k**

**TEHNIČNEMU DOGOVORU za VAJO TRIGLAVSKA ZVEZDA 2022**

**STRELIVO IN PIROTEHNIČNA SREDSTVA**

1. Ostro in vadbeno strelivo za orožje malega kalibra za vajo lastnemu osebju zagotovijo gostujoče sile. Država gostiteljica SV zagotovi potrebno ostro in vadbeno strelivo za orožje malega kalibra.
2. Gostujoče sile uredijo mednarodna dovoljenja za premik streliva v državo gostiteljico. Gostujoče sile državi gostiteljici najkasneje 30 dni pred vajo zagotovijo naslednje informacije:
   1. seznam vseh vrst streliva,
   2. klasifikacijo vseh vrst streliva,
   3. količino vseh vrst streliva,
   4. maso vseh vrst streliva,
   5. neto količino eksplozivne snovi za vse vrste streliva,
   6. ustrezno odpremno ime za vse vrste streliva,
   7. podatke o dostavi streliva (tip vozila, registrsko številko, podatke o vozniku).
3. Država gostiteljica zagotovi brezplačno hranjenje streliva v vojašnici Boštjan Kekec, kot je navedeno v izjavi o potrebah.
4. Strelivo za vsakega vojaka države gostiteljice, ki izvaja integrirani način usposabljanja, se gostujočim silam skladno z sporazumi z državo gostiteljico zagotovi brezplačno.
5. Ob končanem streljanju morajo gostujoče sile z vadišča odstraniti ohišja porabljenega streliva in pirotehnična sredstva. Gostujoče sile so zadolžene tudi za pregled in obravnavo vsega porabljenega streliva in embalaže skladno s postopki države gostiteljice.
6. Z vseh vadišč je treba odstraniti medenino. Lahko se jo vrne v UK/H/PL s kopenskim tovornim prevozom s priloženimi certifikati, ki potrjujejo, da ne vsebuje eksploziva (Free From Explosives, FFE), ali pa se jo vrne SV.

**Priloga G k**

**TEHNIČNEMU DOGOVORU za VAJO TRIGLAVSKA ZVEZDA 2022**

**ZDRAVSTVENA PODPORA**

Država gostiteljica zagotovi zdravstveni prevoz osebja gostujočih sil s kraja poškodbe ter med bolnišnicami znotraj države gostiteljice, po usmeritvah imenovanega vojaškega zdravnika. Zdravstveni prevoz je brezplačen, v kolikor je izvršen s strani vojaškega reševalnega vozila. Uporabljen način prevoza mora biti tak, da lahko zagotovi čimprejšnjo operacijo za obvladovanje poškodbe, najbolje v prvi uri, vendar najkasneje v dveh urah od nastanka poškodbe. Najbližja bolnišnica vadišču je:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Zap. št. | Zdravstveni zavod | Način prevoza | Predviden čas vožnje |
| 1 | Zdravstveni dom Bled | Cestno reševalno vozilo/ reševalni zrakoplov | 30 – 50 min |
| 2 | Univerzitetni klinični center Ljubljana | Cestno reševalno vozilo/ reševalni zrakoplov | 90 - 120 min |
| 3 | Splošna bolnišnica Jesenice | Cestno reševalno vozilo/ reševalni zrakoplov | 30 – 50 min |

Gostujoče sile pripeljejo svoje lastne vojaške zdravstvene tehnike (Combat Medical Technicians, CMT), ki bodo na vadiščih sodelovali s silami gostujočih sil. Oborožene sile Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska, oborožene sile Republike Poljske in oborožene sile Madžarske bodo pripeljale tudi svoje lastne zdravnike (Medical officer in Vocation Medics), kateri bodo imeli možnost uporabe prostorov zdravstvene enote v vojašnici Boštjana Kekca.

Država gostiteljica brezplačno zagotovi vojaško reševalno vozilo, voznika in dodatnega vojaškega zdravstvenega tehnika za čas trajanja vaje. Manjše poškodbe se dnevno oskrbijo v vojašnici Boštjan Kekec. Poškodovanci s kakršnimi koli drugimi poškodbami se napotijo v za to določeno bolnišnico.

Osebe z znanimi zdravstvenimi stanji morajo s seboj prinesti dovolj zdravil za obdobje razmestitve. Vojaški zdravstveni tehniki gostujočih sil morajo prinesti lastno zdravstveno opremo in sanitetni potrošni material, vendar smejo delati le znotraj pristojnosti. Odstranjevanje bolnišničnih odpadkov zagotavlja država gostiteljica.

Zdravstvena repatriacija iz države gostiteljice v VB/P/MADŽ je odgovornost države pošiljateljice. V primeru letalske zdravstvene evakuacije država gostiteljica zagotovi zdravstveni prevoz do mesta vkrcanja. Zdravstveni prevoz je brezplačen, v kolikor je izvršen s strani vojaškega reševalnega vozila.

Stroške katerekoli prostovoljne, nenujne zdravstvene ali zobozdravstvene oskrbe krijejo gostujoče sile.

6. V primeru potreb bo država gostiteljica omogočila uporabo zdravstvene enote vojašnice Boštjana Kekca in dodatnega šotora, kot prostorov za COVID-19 izolacijo.

7. Država gostiteljica poskrbi za odstranitev medicinskih odpadkov gostujočih sil, kot zapisano v izjavi o potrebah.

1. Država gostiteljica zagotovi dvojezičnega predstavnika zdravstvene stroke, po ceni določeni v izjavi o potrebah.
2. Tako država gostiteljica, kot gostujoče sile morajo spoštovati nacionalno in mednarodno zakonodajo, da prejmejo ustrezne licence, ki omogočijo uvoz in izvoz kontroliranih zdravil za vajo.

**Priloga H k**

**TEHNIČNEMU DOGOVORU za VAJO TRIGLAVSKA ZVEZDA 2022**

**KOMUNIKACIJSKI IN INFORMACIJSKI SISTEMI**

1. Država gostiteljica v pisarni gostujočih sil zagotovi brezplačen dostop do telefona (omogočeni so mednarodni klici), kot je določeno v prilogi C.
2. Država gostiteljica v zgradbah vojašnice brezplačno zagotovi brezžično spletno povezavo.
3. Za komunikacije, ki niso vezane na vajo, so gostujoče sile odgovorne same.
4. Gostujoče sile lahko za taktično uporabo uporabljajo svojo lastno radijsko opremo, radijske frekvence pa dodeli ustrezni organ države gostiteljice.
5. Država gostiteljica zagotovi zahtevano število radijskih frekvence. Frekvence se zagotovijo na zahtevo države pošiljateljice.
6. Države pošiljateljice morajo za vse radijske frekvence, ki jih potrebujejo za upravljanje brezpilotnih zrakoplovov (Unmanned Aerial Vehicle, UAV) in za uporabo satelitskih komunikacij (HF, VHF, UHF, SATCOM) predložiti zahtevo slovenski nacionalni agenciji za radijske frekvence zavezniških sil (SVN NARFA) s pomočjo aplikacije Nato SmirOnline ali Natove predloge standardnega obrazca za dodelitev frekvence najkasneje 2 meseca pred začetkom aktivnosti. Kontaktni podatki slovenske Nacionalne agencije za radijske frekvence zavezniških sil (SVN NARFA):

|  |  |
| --- | --- |
| E-pošta (NU):  Telefon (NU):  Faks (NU): | [narfa.svn@mors.si](mailto:miha.habic@mors.si)  +386 1 471 2202  +386 1 471 2701 |

**Priloga I k**

**TEHNIČNEMU DOGOVORU za VAJO TRIGLAVSKA ZVEZDA 2022**

**FINANČNE DOLOČBE**

1. Računi se poravnajo skladno s postopki za zaračunavanje/terjatve, opredeljenimi v Stanagu 2034 in 3113. Država gostiteljica gostujočim silam predloži finančno dokumentacijo za povračilo nastalih stroškov v roku tridesetih (30) dni po koncu vaje.
2. Država gostiteljica se strinja, da storitve in podporo organizira skladno z izjavo o potrebah, opredeljeno v izjavi o potrebah. Država gostiteljica gostujočim silam priskrbi podatke za elektronski prenos sredstev.
3. Plačilo se izvrši najkasneje v 30 dneh od prejema računa.
4. Po vaji se vsi nerešeni končni dokumenti pošljejo na naslov:
5. Za združeno kraljestvo

Mrs. A. Graham

CTG-HQ-Budman-SO3b

Waterloo Lines,

Imber Road,

Warminster BA12 0DJ

United Kingdom

Tel:         +44 (0)1985 22224/

Email:  [Amy.Graham739@mod.gov.uk](mailto:Amy.Graham739@mod.gov.uk)

Terjatve, povezane s škodo na civilni lastnini in prometnimi nesrečami v cestnem prometu, ki se zgodijo v tujini, je treba nasloviti na:

DJEP-CLCP-Bill Paying

Common Law Claims & Policy

Level 1, Zone I

MOD Main Building

Whitehall

London

SW1A 2HB

Tel: +44 (0) 207 218 8741

Adrian Nash. Email: [Adrian.Nash364@mod.gov.uk](mailto:Adrian.Nash364@mod.gov.uk)

1. Za Madžarsko:

MAJ SZILÁGYI, Péter

Hungarian Defence Forces Special Operations Inspectorate

J4

Kilián út 1.,

Szolnok

Hungary

5008

Tel.: +36-56/505-100 / ext. 45-26

Email: [szilagyi.peter@mil.hu](mailto:szilagyi.peter@mil.hu)

CWO MOLNÁR, Róbert

Hungarian Defence Forces Special Operations Inspectorate

J4

Kilián út 1.,

Szolnok

Hungary

5008

Tel.: +36-56/505-100 / ext. 78-70

+36-30/835-02-19

Email: [molnar.robert@mil.hu](mailto:molnar.robert@mil.hu)

1. za Poljsko:

**Priloga J k**

**TEHNIČNEMU DOGOVORU za VAJO TRIGLAVSKA ZVEZDA 2022**

NOTA O PRISTOPU

K

TEHNIČNEMU DOGOVORU MED MINISTRSTVOM TA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE IN MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO ZDRUŽENEGA KRALJESTVA VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA IN MINISTROM ZA NARODNO OBRAMBO REPUBLIKE POLJSKE O TRISTRANSKI VAJI »TRIGLAVSKA ZVEZDA 2022« NA OZEMLJU REPUBLIKE SLOVENIJE

republika/kraljevina/vlada/ministrstvo/minister \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, ki ga zastopa \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

ob odločitvi, da bodo oborožene sile \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ sodelovale na vaji “Triglavska zvezda 2022” na ozemlju Republike Slovenije kot \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(opazovalke/država pošiljateljica),

in ob želji, da bi sodeloval v dogovorih v zvezi s podporo države gostiteljice ter finančnimi in drugimi obveznostmi med vajo “Triglavska zvezda 2022”,

SE ODLOČA ZA SODELOVANJE IN UPOŠTEVANJE DOLOČB:

Tehničnega dogovora med Ministrstvom ta obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska in ministrom za narodno obrambo Republike Poljske o tristranski vaji »Triglavska zvezda 2022« na ozemlju Republike Slovenije:

kot \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(država pošiljateljica ali opazovalka) za načrtovanje, pripravo in izvedbo vaje »Triglavska zvezda 2022« v zgoraj omenjenem tehničnem dogovoru.

za vlado/ministrstvo/ministra ......................

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Datum: ....................................